

Douce memoire

[1st verse attr. to François I; 2nd verse by Hugues Salel]Pierre Sandrin

Dou-ce mé- moi-re en plai-sir con-su-mé-e, en plai-sir con-su-mal sou-dain com-

Fi-ni le bien - le mal sou-dain com-men-ce, le mal sou-dain com-

1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |

10 | 15 | 20 | 25 | 30 |

mé-men-ce. O siècle heu-reux que cau-se tel sa-voir. La fer-me-té-e de
mén-ce. O coeur heu-reux, qui mect à non-chal-loir le cru-au-té-e, ma-

nous deux tant ai-mé-e, de nous deux tant ai-mé-e, qui à nos
lice et in-con stan-ce, ma-lice et in-con stan-ce qu'on voit sou-

maux au fé-mi-nin vou-voir! Or main-te-nant a per-du son pou-voir, rom-ne se pour-ra dou-loir: car

The musical score consists of four staves of music. The top two staves are for voices (Soprano and Alto/Tenor), and the bottom two staves are for continuo instruments (Basso and Pedale). The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts have lyrics in French, and the continuo parts provide harmonic support with sustained notes and basso lines. Measure numbers 1 through 30 are indicated above the staves, along with dynamic markings like (h) and (f).

[35]

pant le but de maseulle es- pér- an- ce, ser- vant d'ex- am- ple de tous pi- teux a- voir.
la ver- tu crois- tra sa re-nom-mé- e, lui dé- par- tant pour si loy- al de-voir

||: | G G G G G G G | G G G G G G G | G G G G G G G | G G G G G G G |

bb b a a b b a | b b a a b b a | b b a a b b a | b b a a b b a |

dd a a a a b a | a a a a a a | a a a a a a | a b d a a a |

Fi mir
 Dou- ce

le bien. le mal sou- dain com- men-
 mé- moire en plai- sir con- som- mé-
 e, con-

a b b b b b a a b a b b a b a b a

Sweet memory of consummated pleasure
O happy time, which causes such knowledge!
The steadfastness of the two of us, so in love,
that was so strong in overcoming all our ills,
now has lost its power,
Breaking the end of my only hope.
The good is finished; suddenly the bad begins.

The good is finished; suddenly the bad begins.
O happy heart, that can nonchalantly deal with
the cruelty, malice, and inconstancy
that one often sees in the feminine will.
He who scorns it has no regrets,
for virtue will cause his reputation to grow,
leaving her being such a loyal duty.
Sweet memory of consummated pleasure.